



Centro  
Linguistico  
Ateneo

Università degli Studi di Bari Aldo Moro  
Via Garruba, 6/b  
70122 Bari  
tel. +39 080 5717521  
centro.linguistico@lingue.uniba.it

## CONSIGLIO DIRETTIVO CLA

Seduta del 28 ottobre 2014

Il giorno 28 ottobre 2014, alle ore 16,30, presso la Sala Riunioni, sito al II piano del palazzo ex Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, si è riunito, dopo regolare convocazione, il Consiglio Direttivo del Centro Linguistico di Ateneo per discutere e deliberare sui seguenti punti all':

### ORDINE DEL GIORNO

1. Comunicazioni del Direttore;
2. Approvazione verbale seduta del 23.07.2014;
3. Afferenza C.E.L: proposta prof. Voza;
4. Richiesta traduzione Certificati post-laurea: preventivo di spesa;
5. Dottorandi XXIX ciclo;
6. Accreditemento certificazione CILS;
7. Varie ed eventuali.

Il Consiglio risulta così composto:

	P	A	Assente Giustificato	Note
<b>DIRETTORE</b>				
GUARAGNELLA PASQUALE	*			
<b>RAPPRESENTANTI MACRO AEREE</b>				
BERGANTINO ANGELA	*			
LOPARCO FRANCESCO			*	
LOZZI GALLO LORENZO	*			
MAIORANO EUGENIO		*		
RENZULLI PIETRO A.	*			
TARASCO EUSTACHIO			*	

<b>RAPPRESENTANTI ESPERTI LINGUISTICI</b>				
FLAU BRIGITTA	*			
WHITE CARMELA	*			
<b>RAPPRESENTANTI PERSONALE TECNICO</b>				
CASTORANI CLAUDIA	*			
RIFINO MARIA V.	*			
<b>RAPPRESENTANTI STUDENTI</b>				
DA NOMINARE			*	
			*	
			*	

: Visto il numero dei presenti, visto il numero degli assenti giustificati, l'assemblea è legalmente costituita.

Presiede la riunione il prof. Pasquale Guaragnella, direttore del Centro Einguistico di Ateneo.

Assume le funzioni di verbalizzante il segretario amministrativo del Centro il dott. Giacomo Signorile.

Il Direttore dichiara aperta la seduta.

**1. Comunicazioni del Direttore**

Non vi sono comunicazioni per il Consiglio Direttivo.

**2. Approvazione verbale seduta del 23.07.2014**

Il Direttore da lettura del verbale del Consiglio Direttivo del 23.07.2014, già inviato per e-mail a tutti i componenti.

Il Consiglio all'unanimità approva.

**3. Afferenza CEL: propòsta prof. Voza**

Il prof. Guaragnella prende la parola per fare un rapido riepilogo dell'iter procedurale fin ad ora seguito dalla cd "proposta prof. VOZA", ovvero dalla proposta formulata dal delegato del Rettore prof. Voza, che prevede l'afferenza di tutti i Collaboratori ed esperti linguistici dell'Università di Bari al Centro Linguistico di Ateneo. Tale proposta trae origine da una necessaria riflessione su come arginare la prassi consolidata, nelle ex Facoltà ora Dipartimenti, di stipulare ripetutamente contratti a tempo determinato con lo stesso soggetto per fronteggiare esigenze didattiche non temporanee, comportamento censurato da una recente sentenza del TAR.

Il prof. Guaragnella fa presente che già dalle prime notizie informali ricevute, sull'esistenza di tale progetto, aveva provveduto a precisare nelle opportune sedi istituzionali (Rettore e Direttore Generale) che questo CEA è un centro di servizi avulso dall'attività didattica e che per poter espletare delle nuove funzioni occorreva preventivamente cambiarne la forma giuridica/istituzionale.

Successivamente il Consiglio di Amministrazione con delibera del 18.07.2014 predisponere un gruppo di lavoro tecnico per l'attuazione della c.d. "proposta prof. Voza" designando il Direttore del CLA tra i suoi componenti.

All'apertura dei lavori del summenzionato gruppo il prof. Guaragnella depositava una bozza di proposta (allegato 3.1) di cui in questa sede dà puntuale lettura. Al termine della stessa ritiene doveroso precisare che la sua proposta non deve essere interpretata come indice di una chiusura all'afferenza dei CEL a questo Centro Linguistico essendo invece sua convinzione consolidata che un'afferenza volontaria e in numero contenuto rappresenti sicuramente una preziosa risorsa per le attività del CLA.

Prosegue il prof. Guaragnella informando il Consiglio Direttivo che il 13 ottobre c.m. è ufficialmente pervenuta al Gruppo di Lavoro Tecnico il testo della proposta formulata dal prof. Voza (allegato 3.2) di cui in questa sede dà puntuale lettura.

In risposta all'ufficializzazione della cd "proposta prof. Voza" i rappresentanti dei CEL all'interno del Gruppo di Lavoro Tecnico hanno presentato un documento (allegato 3.3) in cui riassumono la loro posizione e di cui il Direttore del CLA dà puntuale lettura.

Si apre un ampio dibattito.

Il prof. Guaragnella prende la parola per precisare che sarebbe auspicabile, tra tutte le parti coinvolte dal progetto, un'apertura al dialogo e al confronto senza preclusioni di massima al fine di scongiurare, in caso di stallo dei lavori, l'eventualità di una decisione, da parte degli Organi di Governo, per adeguarsi a quanto statuito dalla menzionata sentenza del TAR. Fa presente inoltre che sarebbe preziosa una posizione condivisa da tutto questo Consiglio Direttivo sulla proposta del delegato del Rettore prof. VOZA da poter presentare al Gruppo di Lavoro Tecnico.

Interviene la prof.ssa Bergantino per precisare che:

- condivide le posizioni su esposte dal prof. Guaragnella;
- è consapevole che l'esigenza degli Organi di Governo di adeguarsi a quanto statuito da una sentenza può travolgere l'eventuale posizione ufficiale del Direttivo del CLA rendendola vana;
- sia doveroso far presente, nelle opportune sedi istituzionali, che i costi dello spostamento amministrativo contabile di tutti i CEL al Centro Linguistico di Ateneo potrebbero essere superiori ad eventuali benefici. Infatti ove tutti i CEL fossero oberati di lavoro, come nel caso di quelli afferenti alla ex facoltà di Economia, non vi sarebbe nessun residuo dell'orario lavorativo da utilizzare per fronteggiare altre esigenze didattiche e quindi nessun beneficio a fronte di un aggravio dei costi di gestione del personale per il CLA;
- sia più utile per il CLA stipulare una convenzione di massima con tutti i CEL di questa Università perché possano collaborare, senza ricorrere a procedure lunghe e complesse, alla realizzazione delle varie attività poste in essere da questa Struttura;
- sia necessario uno sforzo di questo Consiglio nel valutare e proporre al succitato Gruppo di Lavoro Tecnico soluzioni alternative alla cd. "proposta prof. Voza".

Prende la parola il prof. Renzulli per rappresentare che le molteplici sfaccettature della problematica in discussione rendono difficoltosa l'individuazione di una soluzione ottimale. Ritiene, alla luce di un'attenta analisi, di dover evidenziare che nella bozza di proposta del prof. Voza vi sono i seguenti punti:

- “- verifica e valutazione dell'attività svolta dai CEL sulla base del parere motivato dei docenti dei corsi di lingua di riferimento;
- pianificazione e gestione di percorsi di formazione e di aggiornamento di tale personale"

che prevedono l'attribuzione al CLA di funzioni di non facile attuazione. Sottolinea, inoltre, che sarebbe doverosa prima dell'applicazione integrale della succitata proposta

una valutazione dei costi/benefici e soprattutto una quantificazione delle risorse finanziarie e di personale t.a. necessarie all'implementazione di tale progetto.

Prende la parola il prof. Guaragnella per rimarcare che l'attuazione di tale progetto deve essere accompagnata da una indispensabile assegnazione di ulteriori unità di personale t.a. a questo CLA al fine di poter adempiere al nuovo e corposo carico di lavoro.

Interviene il prof. Lozzi Gallo premettendo che pur non avendo un'approfondita conoscenza delle problematiche generali connesse all'attività lavorativa dei CEL valuta la cd " proposta prof. VOZA" come una possibilità dalle grandi potenzialità. Precisa inoltre che potrebbe essere implementata in maniera ottimale ove fosse preceduta da una mappatura di tutti i CEL di questo Ateneo. Tale operazione, che dovrebbe concretizzarsi in una disamina dettagliata della situazione lavorativa dei collaboratori ed esperti linguistici, farebbe emergere quante e quali sono le criticità operative nelle attuali sedi di servizio per predisporre le future azioni correttive.

Interviene il prof. Guaragnella per precisare che pur condividendo l'utilità di una mappatura dei CEL non la ritiene attuabile in tempo utile per l'implementazione della cd "proposta prof. Voza". Tanto in considerazione del notevole tempo necessario ad un'apposita commissione, nominata dagli Organi di Governo, per completare l'intera operazione.

Prende la parola la dott.ssa White per esprimere il proprio fermo convincimento che sarebbe doveroso puntare sulla costituzione di una commissione che effettui una mappatura dei CEL e una valutazione dei loro carichi di lavoro mediante un sistema di rilevazione ponderato. A titolo esemplificativo valutare diversamente un ora di lezione in base al numero degli studenti che la seguono o in base al livello più o meno avanzato del corso.

Interviene la dott.ssa FLAU per esprimere il pieno accordo con quanto affermato dalla dott.ssa White e per ribadire di non aver mai condiviso la prassi consolidata in questo Ateneo di stipulare contratti a tempo determinato con i CEL per fronteggiare situazioni non temporanee.

Interviene la dott.ssa Rifino per evidenziare che la proposta del prof. VOZA, se pur valida come modello teorico, risulta difficilmente implementabile nella realtà didattica dell'Ateneo barese. Fa presente inoltre che condivide pienamente con il prof. Guaragnella la proposta di un'afferenza volontaria e ponderata dei CEL al CLA, rappresentando questa una notevole risorsa per la crescita quantitativa e qualitativa dei servizi offerti dalla Struttura. Precisa infine che in qualità di rappresentante del personale t.a. di questo CLA non possa esimersi da rimarcare pesantemente che l'implementazione di tale progetto caricherà questa struttura di una insostenibile mole di lavoro aggiuntivo.

Prende la parola il prof. Guaragnella facendo presente al Consiglio Direttivo che nell'ampio dibattito intervenuto, oltre le varie peculiarità, tutte ampiamente apprezzabili, dei singoli interventi, si possano ritenere generalmente condivisi i seguenti punti:

- la necessità di una mappatura dei CEL, che sia di aiuto anche per una futura gestione da parte del Centro Linguistico di Ateneo;
- una valutazione preventiva dei costi/benefici dell'attuazione della proposta del delegato del Rettore prof. Voza;
- una assegnazione conseguenziale di risorse finanziarie e unità di personale t.a.

Il Consiglio prende atto e all'unanimità delibera di dare mandato al Direttore del CLA di rappresentare nelle sedi più opportune le posizioni condivise suesposte.

#### **4. Richiesta traduzione Certificati post-laurea: preventivo di spesa**

Il prof. Guaragnella informa che l'Amministrazione Centrale ha rappresentato l'esigenza di organizzare un servizio di traduzione dei certificati post laurea per gli studenti che si trasferiscono all'estero per motivi di studio.

Tale esigenza fortemente sentita negli ultimi anni non ha a tutt'oggi trovato un'adeguata risposta nell'Ateneo barese. Pertanto l'Amministrazione Centrale ha individuato in questo CLA la struttura con le competenze professionali necessarie per istituire il relativo servizio prevedendo per l'espletamento un corrispettivo da quantificarsi.

Il prof. Guaragnella fa presente che la progettazione del servizio e la quantificazione del relativo corrispettivo prevedono una corposa attività di analisi e valutazione e pertanto, al fine di una celere definizione del caso, ritiene necessario proporre la costituzione di un apposito gruppo di lavoro tecnico.

A tal fine il Direttore del CLA propone per il summenzionato gruppo di lavoro i seguenti membri:

dott.ssa Brigitta FLAU;

dott.ssa Mariza RIFINO;

dott.ssa Carmela WHITE.

Il Consiglio all'unanimità delibera di approvare la costituzione del gruppo di lavoro tecnico e di designare come suoi componenti le dott.sse Flau, Rifino e White.

#### **5. Dottorandi XXIX ciclo**

Il prof. Guaragnella informa il Consiglio che intercettando una sentita esigenza in questa Università di una adeguata preparazione dei dottorandi sul versante delle lingue straniere, ed in particolar modo della lingua inglese, questo CLA si è fatto carico di formulare una articolata proposta formativa. Infatti dopo un'attività di somministrazione di test per la valutazione delle conoscenze linguistiche dei dottorandi XXIX ciclo questo CLA ha sottoposto, con nota indirizzata a tutti i coordinatori di Dottorato, una mirata proposta formativa attuabile con una contenuta quota di compartecipazione ai costi versata dalla Scuola di Dottorato o dal singolo dottorando che aderirà all'iniziativa. Al momento si sono avuti già dei primi riscontri positivi alla suddetta offerta e si confida nel ricevimento di ulteriori adesioni in tempi brevi.

Il Consiglio prende atto.

#### **6. Accreditamento certificazione CILS;**

Il prof. Guaragnella fa presente al Consiglio che considerate le reiterate richieste pervenute a questo CLA, da studenti e lavoratori stranieri, per la Certificazione di Italiano come Lingua Straniera si è provveduto a prendere contatti con l'Università per Stranieri di Siena quale Ente certificador CILS. Tanto al fine di poter addivenire alla stipula di un'apposita convenzione che permetta a questo Centro Linguistico di essere sede di esame CILS legalmente riconosciuta.

Il Direttore del CLA pertanto chiede al Consiglio che ove condivida l'opportunità dell'iniziativa gli conferisca mandato a proseguire ufficialmente l'iter amministrativo per addivenire alla stipula di una apposita convenzione con l'Università per Stranieri di Siena.

Il Consiglio all'unanimità delibera di dar mandato al Direttore del CLA di procedere all'espletamento di tutti gli adempimenti richiesti per la stipula della summenzionata convenzione.

#### **7. Varie ed eventuali.**

Il prof. Guaragnella informa il Consiglio Direttivo che è pervenuta dal Delegato del Rettore per il programma Erasmus prof.ssa M.A. Valleri una richiesta formale per l'organizzazione di un corso di lingua inglese di livello avanzato da somministrare alla

dott.ssa Mariangela Mancino, funzionario dell'Area Internazionale di questo Ateneo. Alla richiesta si è provveduto a dar seguito e con nota prot. n. 65/2014 del 21/07/2014 questo CLA informava l'ufficio richiedente di poter istituire un corso avanzato con esame finale quantificando in € 1.300,00 il costo per l'intero percorso formativo.

La summenzionata proposta del CLA veniva accettata dalla prof.ssa Valleri ed autorizzata dalla dot.ssa P. Rutigliani in qualità di Direttore Generale Vicario.

Si apre un'ampia discussione sul punto.

Prende la parola la prof.ssa Bergantino per far presente che vista la situazione attuale di scarse risorse finanziarie soprattutto sul versante della formazione dei dipendenti sarebbe opportuno valorizzare la somma messa a disposizione per questa iniziativa estendendone la partecipazione ad altre unità di personale, che nelle strutture dipartimentali si occupino delle attività connesse al Progetto Erasmus.

Interviene il prof. Guaragnella premettendo che condivide appieno lo spirito di quanto affermato dalla prof.ssa Bergantino ma che le tempistiche necessarie per estendere la partecipazione ad altre unità (diffusione dell'informativa, ricevimento delle domande, valutazione del grado di conoscenza della lingua dei candidati, rimodulazione dell'offerta formativa per adeguarla ad un gruppo di discenti) non si concilia con l'esigenza contingente di un corso individuale intensivo da espletarsi in tempi brevi.

Prende la parola la dott.ssa White per sottolineare l'importanza di una corretta calibrazione dell'offerta formativa in base al numero dei discenti, che dovranno essere al massimo 20, e soprattutto per rimarcare che è indispensabile creare una classe che abbia lo stesso grado di conoscenza della lingua inglese.

Il prof. Guaragnella interviene inoltre per rappresentare anche l'imprescindibile esigenza di un ulteriore finanziamento necessario per coprire i costi connessi all'allargamento del numero dei corsisti.

Alla luce di quanto merso dall'ampio dibattito il Direttore del CLA propone al Consiglio Direttivo che gli venga dato mandato di procedere, in accordo con l'Area Internazionale di questo Ateneo, alla rilevazione della fattibilità di un corso di formazione allargato in tempi brevi e che nella oggettiva impossibilità proceda ad istituire il corso per la sola dott.ssa M. Mancino.

Il Consiglio all'unanimità approva la proposta del Direttore del CLA.

Essendo esaurita la discussione dell'ordine del giorno alle ore 18,45, la seduta è tolta.

**Il Segretario amministrativo**  
**Dott. Giacomo Signorile**



**Il Direttore del CLA**  
**Prof. Pasquale Guaragnella**

